



Southern Sotho (Sesotho)

Selelekela sa Lithako

Letšoao la sefapano

Ka lebitso la Ntate, le ho Mora le
oa Moea o Halalelang.

Amen

Litumeliso

Mohau oa Morena oa rona Jesu
Kreste, Le lerato la Molimo, le
kopano ea Moea o Halalelang ho
ba le lona bohle.

Le ka moea oa hau.

Molao oa Pholoso

Barab'eso (bara le barali babo
rona), a re keng re amohela libe
tsa rona, Kahoo itokisetse ho
keteka liphiri tse halalelang tse
halalelang.

Ke bolela Molimo ea Matla 'Ohle le
ho uena, banab'eso, hore ke entse
sebe haholo, menahanong ea ka le
ka mantsoe a ka, ka seo ke se
entseng le ho seo ke sa hlolang ho
se etsa, ka molato oa ka, ka
molato oa ka, ka phoso ea ka e
bohloko ka ho fetisisa; ke ka hona
ke kopang Maria ea kileng a ba
moshanyana Mangeloi 'ohle le
bahalaleli, Mme uena, banab'eso,
Ho nthata ho Jehova, Molimo oa
rona.

E se eka Molimo ea Matla 'Ohle a
ka re hauhela, Re felele libe tsa
rona, 'Me u re tlisetseng bophelo
bo sa feleng.

Amen

Western Frisian (Frysk)

Ynlieding riten

Teken fan it krús

Yn 'e namme fan' e Heit, en fan 'e
Soan, en fan' e Hillige Geast.

Amen

Groet

De genede fan ús Hear Jezus
Kristus, En de leafde fan God, en it
kommuny fan 'e Hillige Geast Wês
mei jo allegear.

En mei jo geast.

Penitential Wet

Bruorren (bruorren en susters), lit
ús ús sûnden erkenne, en dus
tariede ússels om de hillige
mystearjes te fieren.

Ik bekennen God Almachtige God
en oan dy, myn bruorren en
susters, dat ik sterk haw sûndige,
Yn myn gedachten en yn myn
wurden, yn wat ik haw dien en yn
wat ik haw mislearre om te
dwaan, troch myn skuld, troch
myn skuld, troch myn meast
fertrietlike skuld; Dêrom freegje ik
Sillich Mary Ever-Virgin, alle ingels
en hilligen, En jo, myn bruorren en
susters, om my te bidden oan 'e
Heare ús God.

May Almachtige God hat genede
oer ús, Ferjou ús ús sûnden, en
bring ús nei ivich libben.

Amen

Southern Sotho (Sesotho)

Kyrie

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Gloria

Kganya e be ho Modimo mahodimong. le khotso lefatšeng ho batho ba nang le thato e ntle. Re u rorisa, rea u hlohonolofatsa, rea u rata, rea u tlotlisa, re u leboha ka khanya ea hao e kholo; Morena Modimo, Kgosi ya lehodimo, Oho Modimo, Ntate ya matla wohle. Morena Jesu Kreste, Mora ea tsoetsoeng a 'notši, Morena Modimo, Konyana ya Modimo, Mora wa Ntate, o tlosa dibe tsa lefatshe; re hauhele; o tlosa dibe tsa lefatshe; amohela thapelo ya rona; o dutse letsohong le letona la Ntate; re hauhele. Hobane u Mohalaleli u le mong; ke wena Jehova feela, ke uena u le mong u Ea Holimo-limo; Jesu Kreste, ka Moya o Halalelang, kganyeng ya Modimo Ntate. Amen.

Bokella

A re rapeleng.

Amen.

Liturgy tsa lentsoe

Ho bala pele

Lentswe la Morena.

Western Frisian (Frysk)

Kyrie

Hear, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Kristus, hawwe genede.

Kristus, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Gloria

Glory oan God yn 'e heegste, en op ierde frede oan minsken fan goede wil. Wy priizgje jo, Wy segenje dy, Wy oanbidzje jo, Wy ferhearlikje jo, Wy jouwe jo tank foar jo grutte gloarje, Hear, himelske kening, O God, Almachtige heit. Hear Jezus Kristus, allinich berne soan, Hear God, Lam fan God, soan fan 'e Heit, Jo nimme de sûnden fan 'e wrâld fuort, hawwe genede oer ús; Jo nimme de sûnden fan 'e wrâld fuort, Untfang ús gebed; Jo sitte oan 'e rjochterhân fan' e Heit, hawwe genede oer ús. Foar jo allinich binne de Hillige, do allinich binne de Heare, Jo allinich binne it heulste, Jezus Kristus, mei de Hillige Geast, Yn 'e gloarje fan God de Heit. Amen.

Sammelje

Lit ús bidde.

Amen.

Liturgy fan it wurd

Earste lêzing

It wurd fan 'e Hear.

Southern Sotho (Sesotho)

Ho bokwe Modimo.
Polotho ea liithuti

'Malo oa bobeli

Lentswe la Morena.
Ho bokwe Modimo.
EPESALO

Morena a be le Iona.

Le ka moya wa hao.

**Ho bala Kosepele e halalelang ho
latela N.**

Kganya e be ho wena, Morena
Evangedi ya Morena.

Ho bokwe wena, Morena Jesu
Kreste.

Mosebetsi oa tumelo

Ke dumela ho Modimo a le mong,
Ntate ea matla 'ohle, moetsi wa
lehodimo le lefatshe, ya dintho
tsohle tse bonahalang le tse sa
bonahaleng. Ke dumela ho Morena
a le mong Jesu Kreste, Mora ea
tsoetsoeng a 'notši oa Molimo,
tsoetsoe ke Ntate pele ho lilemo
tsohle. Modimo o tswang ho
Modimo, Leseli le tsoang Leseling,
Modimo wa nnete o tswang ho
Modimo wa nnete, ea tsoetsoeng,
ea sa kang a etsoa, ea tšoanang le
Ntate; ka eena lintho tsohle li
entsoe. O theohile leholimong
bakeng sa rōna batho le bakeng sa
poloko ea rōna; 'me ka Moea o
Halalelang o ile a tsoaloe ke
Moroetsana Maria, mme ya eba
motho. Ka baka la rōna o ile a
thakhisoa tlas'a Ponse Pilato; o ile
a hlokoatsoa ke lefu, 'me a patoa;

Western Frisian (Frysk)

Tank wêze foar God.
Ferantwurdlik PSALM

Twadde lêzing

It wurd fan 'e Hear.
Tank wêze foar God.
Gospel

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

**In lêzing fan it hillige evangeelje
neffens N.**

Glory oan dy, Heare

It evangeelje fan 'e Hear.

Lof oan jo, Hear Jezus Kristus.

Berop fan leauwen

Ik leau yn ien God, de Heit
Almachtich, Makker fan 'e himel
en ierde, fan alle dingen sichtber
en ûnsichtber. Ik leau yn ien Hear
Jezus Kristus, De ienige Born by
Soan fan God, berne út 'e heit foar
alle leeftiden. God fan God, Ljocht
fan ljocht, wiere God fan wiere
God, Beno begon, net makke,
konsubstantiale mei de heit; troch
him waarden alle dingen makke.
Foar Amerikaanske manlju en foar
ús heil kaam hy út 'e himel del, En
troch de Hillige Geast wie
ynkarneare fan 'e faam Mary, en
waard de minske. Foar ús wille
waard hy krusige ûnder Pontius
Pilatus, Hy krige de dea en waard
begroeven, en rose op 'e tredde
dei wer yn oerienstimming mei de
Skriften. Hy stidee yn 'e himel en
sit oan 'e rjochterhân fan' e Heit.

Southern Sotho (Sesotho)

mme a tsoha ka letsatsi la boraro ho ya ka Mangolo. A nyolohela lehodimong mme o dutse letsohong le letona la Ntate. O tla boela a tle ka kganya ho ahlola ba phelang le ba shweleng mme mmuso wa hae o ke ke wa eba le bofelo. Ke lumela ho Moea o Halalelang, Morena, ea fanang ka bophelo, ya tswang ho Ntate le Mora, eo Ntate le Mora a kgumamelwang le ho tlotliswa, ya buileng ka baporofeta. Ke dumela Kerekeng e le nngwe, e halalelang, ya katolike le ya boapostola. Ke ipolela Kolobetso e le nngwe ya tshwarelo ya dibe mme ke lebeletse ka tjantjello tsohong ya bafu le bophelo ba lefatshe le tlang. Amen.

Hommely

Rapela thapelo eohle

Re rapela Morena.

Morena, utlwa thapelo ya rona.

Liturgy tsa eukharist

Nyehelo

Ho bokwe Modimo ka ho sa feleng.

Barab'eso, rapelang, hore sehlabele sa ka le sa hao e ka amoheleha ho Molimo, Ntate ya matla ohle.

A Morena a amohele sehlabele matsohong a lona bakeng sa thoriso le khanya ea lebitso la hae;

Western Frisian (Frysk)

Hy sil wer yn 'e gloarje komme om de libbenen te oardieljen en de deaden en syn keninkryk sil gjin ein hawwe. Ik leau yn 'e Hillige Geast, de Hear, de Giver of Life, dy't trochgiet fan 'e Heit en de Soan, Wa mei de heit en de soan wurdt oanbean en ferhearlike, wa hat troch de profeten sprutsen. Ik leau yn ien, hillige, katolike en apostolyske tsjerke. Ik bekenne ien doop foar de ferjouwing fan sûnden en ik sjoch út nei de opstanning fan 'e deaden en it libben fan 'e wrâld om te kommen. Amen.

Hommily

Universele gebed

Wy bidde ta de Hear.

Hear, hear ús gebed.

Liturgy fan 'e Eucharistyske

OFFERTORY

Sillich wês God foar altyd.

Bid, bruorren (bruorren en susters), dat myn offer en jo kin akseptabel wêze foar God, de Almachtige heit.

Mei de Hear it offer akseptearje by jo hannen foar de lof en gloarje fan syn namme, foar ús goede En it goede fan al syn hillige tsjerke.

Southern Sotho (Sesotho)

molemong oa rona le molemo wa
Kereke ya hae yohle e halalelang.

Amen.

Thapelo ea Selallo

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

Phahamisang dipelo tsa lona.

Re ba phahamisetse ho Morena.

**A re leboheng Jehova Molimo oa
rōna.**

E nepahetse ebile e lokile.

Oa Halalela, Oa Halalela, Oa
Halalela Morena Molimo oa
mabotho. Leholimo le lefatše li
tletse khanya ea hao. Hosanna
mahodimong. Ho bokwe ya tlang
ka lebitso la Morena. Hosanna
mahodimong.

Sephiri sa tumelo.

Re bolela Lefu la hao, Morena, le
ho bolela Tsoho ya hao ho fihlela o
tla hape. Kapa: Ha re ja Bohobe
bona 'me re noa Mohope ona, re
bolela Lefu la hao, Jehova, ho
fihlela o tla hape. Kapa: Re
pholose, Mopholosi wa lefatše. ka
baka la Sefapano le Tsoho ya hao
o re lokolotse.

Amen.

Selallo

**Ka taelo ya Mopholosi mme re
thehilwe ka thuto ya bomodimo, re
iteta sefuba ho re:**

Ntata rona ya mahodimong.
lebitso la hao le halaletsoe;
mmuso wa hao o tle. thato ya hao
e etswe lefatsheng jwaloka

Western Frisian (Frysk)

Amen.

Eucharistyske gebed

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

Lift jo herten op.

Wy ferheegje se op nei de Hear.

Litte wy de Heare ús God tankje.

It is gelyk en gewoan.

Hillige, hillich, hillichdom Heare
God fan 'e hosts. Himmel en ierde
binne fol mei jo gloarje. Hosanna
yn it heechste. Sillich is hy dy't
komt yn 'e namme fan' e Hear.
Hosanna yn it heechste.

It mystearje fan it leauwen.

Wy ferkundigje jo dea, o Heare, en
profesearje jo opstanning oant jo
wer komme. Of: As wy dit brea ite
en dizze tas drinke, wy ferkundigje
jo dea, o Heare, oant jo wer
komme. Of: Rêd ús, Rêder fan 'e
wrâld, Foar troch jo krús en
opstanning Jo hawwe ús frij
makke.

Amen.

Communion Rite

**Op it kommando fan 'e Rêder en
foarme troch godlike lear, wy
doarre te sizzen:**

Us heit, dy't yn 'e himel binne, Lit
jo namme hillige wurde; dyn
keninkryk komme, Dyn sil dien
wurde op ierde sa't it yn 'e himel

Southern Sotho (Sesotho)

lehodimong. O re fe kajeno
bohobe ba rona ba tsatsi le leng le
le leng; mme o re tshwarele
melato ya rona; jwalokaha le rona
re tshwarela ba nang le melato ho
rona; mme o se ke wa re isa
molekong; empa o re lopolle
bobeng.

Morena, rea rapela, re lopolle
bobeng bo bong le bo bong. ka
mohau o re fe kgotso mehleng ya
rona; hore, ka thuso ea mohau oa
hao, re ka dula re lokolohile
sebeng mme o bolokehile
ditsietsing tsohle, ha re ntse re
letetse tšepo e hlohonolofalitsoeng
le ho tla ha Mopholosi wa rona,
Jesu Kreste.

Bakeng sa 'muso, matla le khanya
ke tsa hao jwale le ka ho sa feleng.
Morena Jesu Kreste, ba ileng ba re
ho baapostola ba hao: Ke le siela
kgotso, ke le fa kgotso ya ka; u se
ke ua talima libe tsa rōna; empa
ka tumelo ya Kereke ya hao, mme
ka mohau o mo fe kgotso le
bonngwe ho ya ka thato ya hao.
Ba phelang le ho busa ka ho sa
feleng le kamehla.

Amen.

Kgotso ya Morena e be le lona ka
mehla.

Le ka moya wa hao.

A re feneng pontsho ya kgotso.

Konyana ya Modimo, o tlosang
dibe tsa lefatshe; re hauhele.
Konyana ya Modimo, o tlosang

Western Frisian (Frysk)

is. Jou ús dizze dei ús deistich
brea, En ferjou ús ús oertredings,
Wylst wy dejingen ferjouwe dy't ús
oertrêdzje tsjin ús; en liede ús net
yn fersiking, mar leverje ús fan
kwea.

Leverje ús, Hear, wy bidde, út alle
kwea, GRANT FERGESE FRED IN
OR DAGEN, dat, troch help fan jo
genede, Wy kinne altyd frij wêze
fan sûnde en feilich fan alle need,
Wylst wy wachtsje op 'e sillige
hoop En de komst fan ús Rêder,
Jezus Kristus.

Foar it keninkryk, de krêft en de
gloarje binne jo no en foar altyd.
Hear Jezus Kristus, dy't sei tsjin jo
apostels: Frede Ik lit dy ferlitte,
myn frede, ik jou jo, sjoch net op
ús sûnden, Mar op it leauwen fan
jo tsjerke, en subsydzje har frede
en ienheid genedich yn
oerienstimming mei jo wil. Dy't
libje en regearje foar altyd en
altyd.

Amen.

De frede fan 'e Hear Wês altyd by
jo.

En mei jo geast.

Lit ús inoar it teken fan frede
oanbiede.

Lam fan God, jo nimme de sûnden
fan 'e wrâld fuort, hawwe genede
oer ús. Lam fan God, jo nimme de

Southern Sotho (Sesotho)

dibe tsa lefatshe; re hauhele.
Konyana ya Modimo, o tlosang
dibe tsa lefatshe; o re fe kgotso.

Bonang Konyana ya Modimo,
bonang ea tlosang libe tsa lefatše.
Ho lehlohonolo ba memetsweng
selallong sa Konyana.

Morena, ha ke tshwanelehe hore u
kene tlas'a marulelo a ka; empa
bua lentswe feela, mme moya wa
ka o tla fola.

Mmele (Madi) a Kreste.

Amen.

A re rapeleng.

Amen.

Qeto ea qeto

Tlhohonolofatso

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

Molimo ea matla 'ohle a u
hlohonolofatse, Ntate, le Mora, le
Moya o Halalelang.

Amen.

Ho lelekoa

Tsoang, 'Misa o felile. Kapa: Eyang,
le bolele Evangeli ya Morena.

Kapa: Tsamaea ka khotso, u ntse u
tlotlisa Jehova ka bophelo ba hao.

Kapa: Tsamaea ka khotso.

Ho bokwe Modimo.

Western Frisian (Frysk)

sûnden fan 'e wrâld fuort, hawwe
genede oer ús. Lam fan God, jo
nimme de sûnden fan 'e wrâld
fuort, jou ús frede.

Sjuch it laam fan God, Sjuch him
dy't de sûnden fan 'e wrâld fuort
nimt. Sillich binne dejingen neamd
nei it iten fan it Lam.

Hear, ik bin net wurdich dat jo
ûnder myn dak moatte ynfiere,
mar sis allinich it wurd en myn siel
sil genêzen wurde.

It lichem (bloed) fan Kristus.

Amen.

Lit ús bidde.

Amen.

Konkludearje riten

Segen

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

May Almachtige God segenje jo,
De heit, en de Soan, en de Hillige
Geast.

Amen.

Ûntslach

Gean foarút, de massa is beëinige.

Of: gean en kundigje it evangeelje
fan 'e Hear oan. Of: Gean yn
frede, ferhearde de Hear troch jo
libben. Of: Gean yn frede.

Tank wêze foar God.